

on

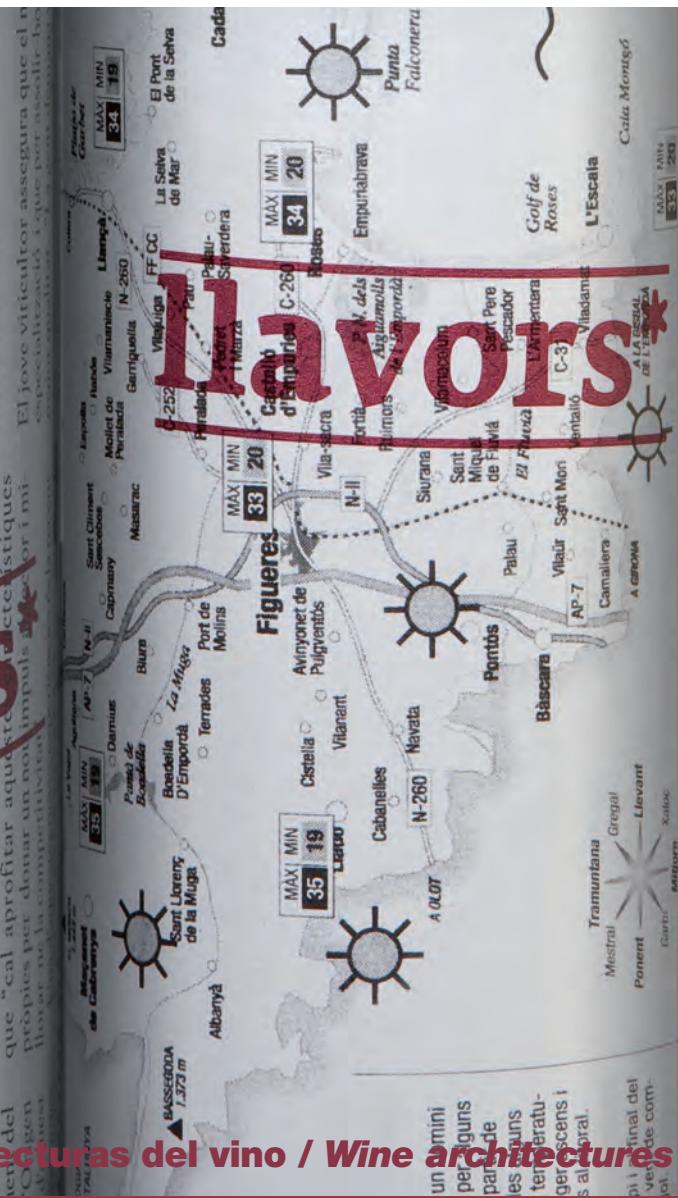
diseño

Arquitectura, interiorismo, arte, diseño industrial y gráfica / Architecture, interior design, art, industrial design and graphics

340

que assenyalen que la Denominació d'Origen Empordà ha doblat en nombre de collers embotelladors passant dels quinze que hi havia l'any 2000 a la trentena actuals. Si el president del Consell Regulador, Josep Blanch, atribueix aquest increment a "les singularitats que presenta la Denominació". Blanch reconeix que els preus són "cal aprofitar aquelles que són úniques per donar un nou impuls".

Arquitecturas del vino / Wine architectures



Arquitectura e Interiorismo / Architecture And Interior Design: Sede del Consejo Regulador de la D.O. Ribera del Duero. Headquarters for the Regulatory Council of the Denomination of Origin Ribera del Duero. Roa (Burgos) / Bodega El Castillo. El Castillo Winery. Moratinos (Palencia) / Nuevas Bodegas de Txakoli. New Txakoli Winery. Aia (Guipúzcoa) / Reforma del Museo del Vino (VINSEUM). Renovation of the Wine Museum (VINSEUM). Vilafranca del Penedès (Barcelona) / Bodega Institucional La Grajera. La Grajera Institutional Winery. Logroño / Bodegas "Dominio do Bibe". "Dominio do Bibe" Winery. Manzaneda (Ourense) / Bodega Lagravera. Lagravera Winery. Alfarràs (Lleida) / Reforma de la Sala de Barricas de Vega-Sicilia. Renovation of the Cask Hall for Vega-Sicilia wines. Valbuena de Duero (Valladolid) / "Pan y Vino". Barcelona / "Exovino" Bar de vinos. "Exovino" Wine bar. Szczecin. Poland / Bodega Tannat. Tannat Wine Cellar. Barcelona / Vinoteca Vegamar selección. Vegamar Selección Wine Collection. Valencia / Mesa de catas en Bodegas Juan Alcorta. Tasting table in the Bodegas Juan Alcorta winery. Logroño.

Interiorismo / Interior Design: Restaurant & Bar Design Awards. Part II

Diseño / Design: Etiquetas. La imagen del vino. Labels. The image of wine

Informe técnico / Technical report: Mobiliario para instalaciones colectivas. Contract. Furniture for communal installations. Contract



El jove viticultor assegura que el
proyecto va a ser un èxit. Els
experts en viticultura i en enologia
estan molt convencuts que el
resultat final serà una obra
de qualitat i originalitat.

Per què es un racó,
precisament
dins del
laboratori
de la
fàbrica
de la
viticultura?

Hayors*

13

Mercats

Basalí, Caldes de Malavella, Campdevànol, Castelló d'Empúries, Girona, Hostalric, Lloret de Mar, Palamós, Pals i Verges.

Festes locals

Espinavell (Molló), Nevà (Tossa de Mar), les Preses, Valveralla (Ventre),

Balls

PALEFRUGELL
21.00. Els Ametllers. Classes de country i ball a partir de les 22.15.

Castell

Reforma de la Sala de Barricas para el vino de Vega-Sicilia

Renovation of the Cask Hall for Vega-Sicilia wines

FERNANDO SALAS, INTERIORISTA Y JESÚS MANUEL GÓMEZ GAITÉ, ARQUITECTO

El diseño de este proyecto de renovación arquitectónica, otorga el máximo protagonismo del espacio a la escultórica presencia de las barricas en las que se elabora uno de los más reputados vinos del mundo. *The design of this architectural renovation project makes the space's main focus the sculptural presence of the barrels in which one of the most renowned wines in the world is created.*

El proyecto de reforma de la Sala de Barricas para el vino de Vega-Sicilia, en Valbuena de Duero (Valladolid), ha consistido básicamente en la renovación y transformación del espacio interior, a partir de un nuevo planteamiento de la climatización, iluminación e instalaciones en general, así como de la mejora de la comunicación entre sus diferentes niveles de plantas (escaleras y montacargas). El proyecto requería el máximo rigor, dejando poco espacio a la improvisación o a las casualidades. Todos los materiales durante el proceso debieron pasar previamente un análisis que corroborara el cumplimiento con los requisitos de bacteriología pertinentes para la óptima conservación y calidad del vino.

El proyecto plantea la construcción de un falso techo ondulado, de lamas de madera de roble macizo, que debía de unificar las tres naves que forman cada planta. A partir de este plano ondulado, el proyecto resuelve de forma disimulada la integración de la climatización, permitiendo la impulsión de aire por los extremos perimetrales del techo junto a los muros y generando el retorno por la franquicia establecida entre las lamas de la bóveda central. La solución formal del falso techo se aplica en ambas plantas aunque la climatización solo se requiere en la planta baja.

Las plantas de la Sala de Barricas (planta baja y planta sótano) disponen de dos líneas de pilares centrales, que dividen las salas en tres naves, y a través de los cuales se genera la iluminación del espacio, aplacándolos lateralmente con planchas de granito flameado y generando un espacio intermedio, en las dos caras restantes, para integrar paneles retroiluminados provistos de una rejilla de acero inoxidable. La iluminación es regulable en intensidad para un óptimo control lumínico del espacio en.

A nivel de los acabados de la caja interior, se decide revestir las paredes laterales con placa cerámica tipo klinker colocada en forma de rejilla, creando así una unidad con el pavimento existente mientras que el vestíbulo, espacio intermedio entre el exterior y la sala de barricas, se concibe como una caja de cerámica dotada de un falso techo, formado por una rejilla de perfiles de acero inoxidable que soporta unas placas de cristal opal a través de las que se ilumina este espacio de transición.

La escalera de acceso a la planta sótano, se ha renovado mediante unos nuevos peldaños en voladizo, con marco de acero inox y huella de madera de roble macizo, sujetos por un extremo al muro

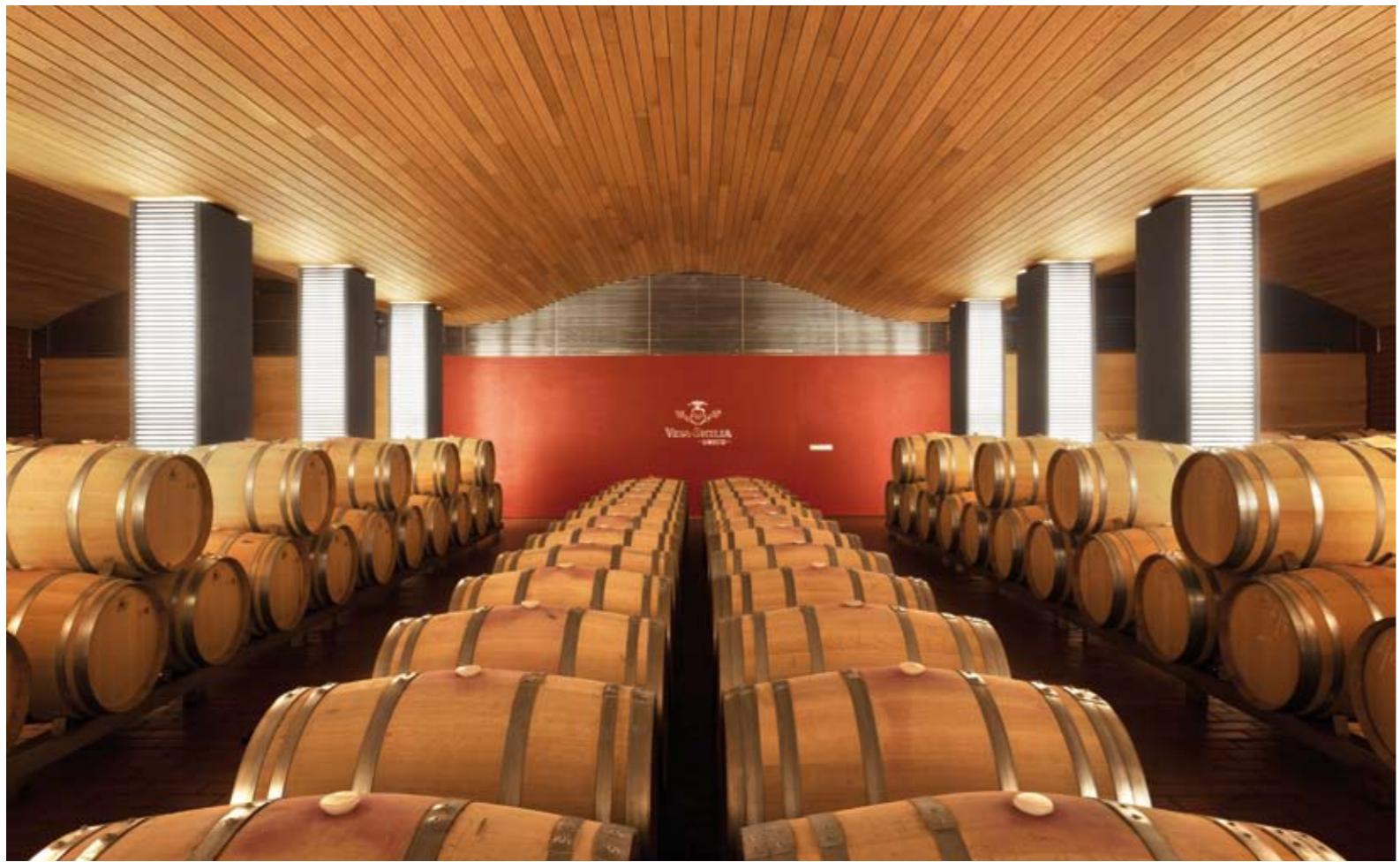
lateral y por el otro soldados a los puntales verticales que conforman la celosía escultórica en forma de "ramaje" que atraviesa ambas plantas y se ilumina desde el canto del forjado intermedio.

The project for the renovation of the Cask Hall for Vega-Sicilia wines, in Valbuena de Duero (Valladolid) has basically consisted of the renovation and transformation of the interior space, through a new approach to the air-conditioning, lighting and general installations, as well as improvements in communication between its different levels (stairs and service lifts). The project required the utmost rigour, leaving little space for improvisation or chance. All the materials used throughout the process were first subjected to an analysis to confirm their fulfilment of the bacteriological requirements necessary for the optimal conservation and quality of the wine. The project proposes the construction of an undulating false ceiling, made of solid oak planks, with the aim of unifying the three bays which make up each floor. Through this undulating plane, the project discreetly resolves the air-conditioning integration, allowing air to be pumped through the perimeter ends of the ceiling next to the walls, and generating air return between the slats of the central vault. The formal solution of the false ceiling is applied on various floors, although

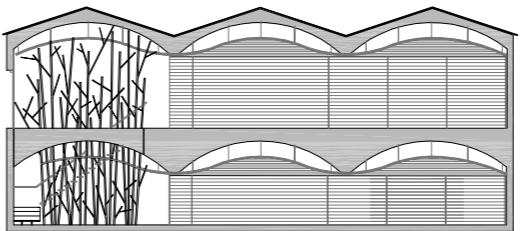
air-conditioning is only required on the ground floor. The floors of the Cask Hall (ground floor and basement floor) have two rows of central pillars, which divide the halls into three bays, and through which the space's illumination is generated. They are laterally flanked by sheets of flamed granite, generating an intermediate space around the two remaining sides, where backlit panels with a stainless steel mesh have been integrated. The light intensity is adjustable, giving the space optimal lighting control.

With regard to the finishes of the interior space, the lateral walls have been cladded with ceramic panels in the Klinker style arranged in a grid, thus creating a unity with the existing floor. The foyer, an intermediate space between the outdoors and the cask hall, is conceived as a ceramic box with a false ceiling, made up of a grid of stainless steel profiles which supports opal panels through which this transitional space is illuminated. The staircase leading to the basement floor has been renovated with new floating steps, which a stainless steel frame and a solid oak tread, anchored on one side to the lateral wall and attached to the other to the vertical points which make up the sculptural lattice in the shape of "branches" that crosses both floors and is illuminated from the side of the intermediate floor.

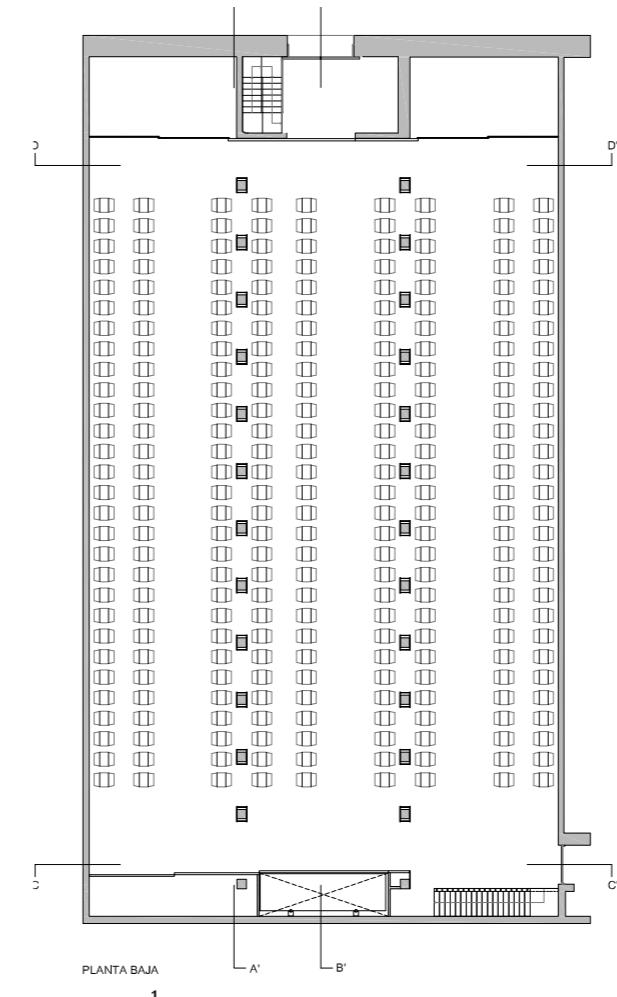




Sección / Section



Planta / Plan



Reforma de la sala de barricas de las bodegas Vega-Sicilia / Renovation of the Cask Hall for Vega-Sicilia wines

Localización Site: Ctra. N-122 Km 323 (47359) Valbuena de Duero Valladolid. Spain. **Autor Author:** Salasstudio Fernando Salas. **Colaboradores Collaborators:** Lara Pujo. **Arquitecto Architect:** Jesús Manuel Gómez Gaite. **Aparejador Technical Architec:** Francisco Moretón. **Jefe de obra Site manager:** Miguel Ángel Hernández. **Empresa constructora General Contractor:** Eusebio Sánchez Contract. **Fecha inicio de obras Works start date:** Invierno 2010. **Fecha terminación Completion:** Primavera 2011. **Plazo de ejecución (meses) Completion (months):** 5. **Superficie de actuación Area:** 1860 m². **Cliente Client:** Vega Sicilia. **Fotografía Photography:** Rafael Vargas.

